

Pemilihan Bahasa dalam Masyarakat Multilingual: Minoriti Siam Peranakan di Alor Setar, Kedah

*Language Choices of Multilingual Community:
Straits-Born Thai Minority in Alor Setar, Kedah*

Nurul Atikah Binti Marshid
Sa'adiah Ma'alip

Program Pengajian Bahasa Melayu,
Fakulti Sains Sosial Dan Kemanusiaan,
Universiti Kebangsaan Malaysia.

nurulatikah958@yahoo.com

ABSTRAK

Kajian ini bertujuan untuk mengungkap pemilihan bahasa yang terselit atau tersembunyi jauh di utara tanah air iaitu di Alor Setar, Kedah. Kajian ini juga bertujuan melihat bahasa apakah yang kerap dipilih oleh masyarakat Siam di sekitar Alor Setar, Kedah dalam empat domain utama serta faktor yang mempengaruhi pemilihan bahasa mereka. Dalam kajian ini, subjek yang dipilih adalah golongan masyarakat Siam yang majoritinya memberi keutamaan kepada bahasa Siam, jadi pengkaji juga menghuraikan tanggapan dan penilaian terhadap pemilihan bahasa oleh mereka. Kajian ini menggunakan pendekatan kaedah campuran iaitu menggabungkan kaedah kuantitatif serta kualitatif. Pendekatan yang digunakan termasuklah penggunaan instrumen borang soal selidik serta temu bual. Seramai 100 orang responden di Alor Setar, Kedah dipilih untuk melengkapkan soal selidik serta temu bual. Dapatan kajian memaparkan masyarakat Siam memberikan keutamaan kepada bahasa Siam dan bahasa Melayu dalam keempat-empat domain yang dikaji iaitu domain kekeluargaan, kejiwaan dan persahabatan, keagamaan dan pekerjaan. Dapatan kajian juga menafsirkan bahawa masyarakat Siam memberi penilaian dan tanggapan yang sama rata terhadap kelima-lima bahasa termasuk bahasa Melayu, bahasa Siam, bahasa Melayu campur bahasa Siam, bahasa Inggeris dan bahasa lain.

Kata Kunci: *Sosiolinguistik, pemilihan bahasa, domain utama, masyarakat multilingual, Siam Peranakan*

ABSTRACT

The study aims to reveal the choice of hidden language far north of the homeland in Alor Setar, Kedah. The study also aims to see what languages are often chosen by the Siamese community around Alor Setar, Kedah in four main domains as well as factors affecting their language choices. In this study, the subjects selected were Siamese community whose majority was to give preference to Siamese language, so researchers also elaborated the perceptions and appraisal of their language choices. This study uses a mixed method approach that combines quantitative and qualitative methods. The approaches used include the use of questionnaires and interviews. A total of 100 respondents in Alor Setar, Kedah were selected to complete questionnaires and interviews. The findings show that Siamese people are giving priority to Siamese and Malay

language in the four domains studied namely family domains, neighborhoods and friendships, religious and occupations. The findings also point out that the Siamese community has given an assessment and equality of the five languages including Malay, Thai, Malay, Thai, English and other languages.

Keywords: *Sociolinguistics, language choices, main domain, multilingual community, Straits-Born Thai*

1. Pengenalan

Pemilihan bahasa yang dimaksudkan adalah mengenai masyarakat multilingual yang mempunyai sejarah penghijrahan dari tempat asal hingga ke penempatan baru yang terpisah dengan garis sempadan iaitu antara Thailand dengan Malaysia termasuklah Kelantan dan Kedah. Jadi, perpindahan ini menyebabkan wujudnya masyarakat multilingual yang berasimilasi dengan masyarakat tempatan sehingga menghasilkan kelainan bahasa tersebut. Dalam kajian Hayati Lateh et al (2016) mengenai bahasa Melayu di Satun, Thailand mengatakan bahawa terdapat sebuah daerah di selatan Thailand iaitu Satun yang dahulunya pernah menjadi sebahagian dari Kedah tetapi terpisah disebabkan faktor sejarah. Oleh itu, kajian tersebut menafsirkan dua lokasi ini pernah disatukan serta memperlihatkan kewujudan masyarakat minoriti Siam di Kedah dan sebaliknya.

Pemilihan bahasa dalam masyarakat minoriti ini pasti menempah kelainan bagi setiap penutur. Hal ini disebabkan pertembungan pelbagai bahasa termasuk bahasa Melayu, bahasa Thai dan dialek Kedah malah bahasa Inggeris serta bahasa Cina turut terlibat. Malahan, hanya ahli masyarakat mampu memberi hasil pemilihan bahasa yang dominan mengikut domain-domain ataupun situasi kebahasaan. Menurut Fishman (1965) menyatakan konsep domain iaitu merupakan suatu alat yang dapat menganalisis tingkah laku berbahasa masyarakat minoriti dan membantu dalam melihat sejauhmana peralihan atau pengekalan bahasa dalam sesebuah masyarakat. Domain boleh dianggap sebagai situasi interaksi yang berlaku dalam sesebuah lingkungan seperti domain keluarga, persahabatan, agama, pendidikan, pekerjaan, dan apa sahaja yang melibatkan pemilihan penggunaan bahasa tertentu yang difikirkan sesuai.

Sehubungan dengan itu, kajian ini ingin melihat pemilihan bahasa oleh masyarakat minoriti ini dengan analisis domain terhadap faktor sosial masyarakat tutur. Ini kerana domain-domain inilah yang menentukan pemilihan bahasa oleh masyarakat minoriti tersebut. Kajian yang pernah dilakukan oleh Sa'adiyah Ma'alip (2010, 2012) menunjukkan bahawa bahasa masyarakat majoriti atau bahasa yang dominan membentuk pemilihan bahasa dalam kalangan generasi muda, seperti pemilihan bahasa dengan adik-beradik atau rakan-rakan yang mana ia merupakan bahasa untuk bersosialisasi dengan lebih mudah dan selesa. Hal ini kerana pilihan bahasa masyarakat minoriti itu tidak serupa untuk setiap ahli masyarakat khususnya golongan muda yang bahasanya mengalami perubahan secara keseluruhan.

2. Tinjauan Literatur

Pengkaji telah mengamati beberapa kajian lepas yang memenuhi kriteria persamaan dengan kajian yang ingin difokuskan iaitu kajian yang melibatkan pemilihan bahasa khususnya kajian mengenai masyarakat minoriti, serta kajian yang lebih terperinci mengenai masyarakat Siam Peranakan yang menjadi subjek untuk kajian ini. Malahan, kajian-kajian lepas yang dipetik ini berlandaskan aspek sosiolinguistik disebabkan kajian ini berupa hubungan bahasa dengan

masyarakat tutur. Maka dengan ini, kajian lepas yang diselitkan akan membantu kajian ini ke arah lebih baik serta dapat menghasilkan kajian yang berbeza dari kajian lepas yang lain.

Rahilah Omar, Nasrun Alias, Teo Kok Seong (2016) merupakan pengkaji yang menfokuskan tajuk *Pemilihan Bahasa Masyarakat Chetti Di Melaka* yang diterbitkan dalam Jurnal Melayu. Kajian ini meninjau penggunaan bahasa yang digunakan oleh masyarakat minoriti yang wujud di Melaka iaitu masyarakat Chetti yang kian mengalami kepupusan terhadap bahasanya. Menurut pengkaji-pengkaji terbabit, analisis domain diketengahkan untuk mengkaji pemilihan bahasa terutamanya dalam tingkah laku masyarakat minoriti ini. Menurut mereka, ini disebabkan domain keluarga yang sepatutnya menggunakan bahasa ibunda, berkemungkinan telah diganti dengan bahasa masyarakat majoriti atau mana-mana bahasa yang lebih dominan. Menurut Rahilah Omar, Nasrun Alias, Teo Kok Seong lagi, bahasa Chetti telah mengalami proses peralihan bahasa disebabkan wujudnya pertembungan dengan masyarakat Melayu di situ. Pertembungan dengan masyarakat lain inilah yang memaksa bahasa Chetti ini mengalami percampuran apabila berkomunikasi dengan masyarakat lain iaitu masyarakat Melayu. Domain yang digunakan untuk menganalisis pemilihan bahasa ini termasuklah domain keluarga dan domain sosial yang berkaitan dengan pemilihan bahasa seperti semasa berinteraksi dengan keluarga dan rakan-rakan serta masyarakat luar yang lain.

Sungguhpun begitu, kajian pemilihan bahasa begitu banyak dilakukan tetapi kajian mengenai masyarakat Siam dari aspek bahasanya tidak dapat dibuktikan dengan lebih terperinci. Sesungguhnya, sikap dan pemilihan bahasa begitu penting dalam masyarakat dalam menentukan rangsangan masyarakat sendiri terhadap bahasa ibunda malah berusaha memelihara bahasa tersebut dari mengalami kepupusan.

3. Metodologi

Metodologi yang digunakan adalah kaedah campuran atau lebih dikenali sebagai *mixed methods* dengan gabungan dua kaedah iaitu kualitatif dan kuantitatif. Menurut pendapat Sugiyono (2011:404) menyatakan bahawa metod penelitian campuran (*mixed methods*) adalah suatu kaedah penelitian secara kombinasi antara penelitian kuantitatif dengan kualitatif untuk digunakan dalam suatu penyelidikan sehingga memperoleh data yang lebih komprehensif, sah, meyakinkan dan objektif. Dari segi mengumpul data, metod campuran ini akan menggabungkan kesemua data kuantitatif serta kualitatif termasuklah kajian kepustakaan, kajian lapangan, kaedah soal selidik, kaedah temu bual serta pemerhatian.

Kajian kepustakaan terdapat dua jenis sumber data dalam kajian kepustakaan iaitu data primer dan data sekunder. Data primer merangkumi data yang diperoleh secara soal selidik, temu bual dan perbincangan. Data sekunder pula data yang diketengahkan dalam kajian kepustakaan ini melalui rujukan buku, jurnal, tesis, makalah atau artikel dari majalah dan akhbar. Jadi, pemerolehan data sekunder yang dibuat oleh pengkaji mencakupi aspek pemerolehan data dari bahan seperti rujukan buku, tesis-tesis peringkat sarjana dan PhD, jurnal dari dalam serta luar negara, kajian-kajian lepas yang dijalankan oleh penyelidik-penyelidik lalu mengenai tajuk kajian ini. Bahan-bahan ini didapati pengkaji dari beberapa buah perpustakaan di sekitar Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi termasuklah Perpustakaan Tun Seri Lanang (PTSL), Perpustakaan Institut Alam dan Tamadun Melayu (PATMA) dan juga Perpustakaan Pusat Penyelidikan Bitara Melayu (BAYU).

Kaedah lapangan turut digunakan untuk mendapatkan data yang tulen serta sahih bagi memastikan bentuk pertuturan masyarakat bagi kawasan tersebut adalah terdiri daripada penutur

yang sebenar. Kaedah ini dianggap sumber terpenting untuk mendapatkan maklumat baru dengan lebih jelas. Sumber data yang diperolehi adalah penting bagi pengkaji agar penyelidikan berhubungan dengan pemilihan bahasa masyarakat Siam Peranakan di Kedah dapat dianalisis dan dipaparkan dengan terperinci dari aspek pemilihan yang disertai sikap mereka terhadap bahasa Melayu. Kaedah berbentuk kajian luaran yang boleh digunakan oleh pengkaji dalam penyelidikan adalah kaedah soal selidik, kaedah temu bual serta kaedah pemerhatian.

Bagi memudahkan kajian, kaedah persampelan turut digunakan dengan menekankan kaedah persampelan secara rawak dalam kajian berbentuk sosiolinguistik ini. Menurut Merrigan dan Huston (2004), terdapat beberapa langkah yang perlu dilakukan dalam pemilihan kaedah persampelan rawak mudah iaitu pengkaji perlu mengenal pasti sampel kajian yang akan dipilih. Kedua, pengkaji diperlukan untuk menyediakan senarai lengkap ahli yang akan menjadi populasi kajian untuk diundi secara rawak, dan pengkaji perlu mengadakan pemilihan sampel berdasarkan peluang dan kebarangkalian setiap ahli untuk dipilih menjadi sampel kajian. Pemilihan terhadap ahli akan dibuat secara sistematik seperti memilih individu yang terdapat dalam senarai berdaftar ahli berangka ganjil atau melalui kedudukan individu yang ditentukan. Contohnya, jika populasi kajian 2,000 orang Siam, maka sampelnya ialah 100 orang. Ini dapat ditunjukkan dengan formula seperti yang berikut: $(2,000 \div 100 \times 20)$. Sampel akan dipilih bagi setiap 20 hingga 100 orang telah dipilih.

Kajian ini menggunakan tiga jenis instrumen kajian atau alat kajian yang terdiri daripada borang soal selidik, alat tulis dan buku catatan. Dengan adanya instrumen kajian ini, kerja lapangan yang dilakukan oleh pengkaji menjadi lebih sistematik di samping alat sudah tersedia oleh pengkaji bersesuaian dengan tujuan kajian. Pengkaji berupaya mengedarkan sebanyak 100 set borang soal selidik kepada responden yang terdiri daripada masyarakat Siam Peranakan yang menetap di Alor Setar, Kedah. Tujuan pendedaran borang soal selidik adalah untuk menzahirkan jawapan dari responden berbentuk set soalan bertulis atau dikenali sebagai questionnaire mengenai pemilihan bahasa yang dicetuskan oleh masyarakat minoriti ini.

4. Dapatan dan Perbincangan

Pembuka bahagian ini pengkaji akan menganalisis faktor-faktor sosial yang mempengaruhi pemakaian bahasa oleh masyarakat Siam Peranakan Kedah. Faktor-faktor ini termasuklah maklumat peribadi serta latar belakang responden yang telah dijawab dalam borang soal selidik. Selanjutnya, pengkaji akan melakukan analisis terhadap pemilihan bahasa oleh masyarakat Siam mengikut empat domain utama iaitu domain kekeluargaan, domain kejiranan dan persahabatan, domain keagamaan dan juga domain pekerjaan. Malahan, pengkaji juga mengemukakan analisis mengenai penilaian dan tanggapan terhadap bahasa oleh responden. pengkaji ingin mengenal pasti bahasa apakah yang dianggap paling berprestij, paling mesra, paling melambangkan identiti bangsa, paling membantu dalam bidang pekerjaan, paling mudah dipelajari dan paling melambangkan kekuasaan yang dipilih oleh responden di Alor Setar, Kedah. Bab ini juga menghimpunkan dapatan kajian yang diperolehi melalui temubual.

4.1 Analisis Faktor-Faktor Sosial Yang Mempengaruhi Pemakaian Bahasa Oleh Masyarakat Siam Peranakan Kedah

Jadual 1. Umur

	Kekerapan	Peratusan	Peratusan Sah	Peratusan Keseluruhan
13-17 tahun	10	10.0	10.0	10.0
18-25 tahun	27	27.0	27.0	37.0
26-35 tahun	30	30.0	30.0	67.0
36-45 tahun	19	19.0	19.0	86.0
46-55 tahun	8	8.0	8.0	94.0
56 tahun ke atas	6	6.0	6.0	100.0
Jumlah	100	100.0	100.0	

Jadual di atas menunjukkan beberapa peringkat umur responden yang menjadi sasaran untuk kajian ini. Oleh itu, majoriti responden yang menjawab borang soal selidik berumur 26-35 tahun iaitu sebanyak 30 orang bersamaan dengan 30%. Manakala, kedua tertinggi adalah jumlah responden yang berumur 18-25 tahun iaitu seramai 27 orang bersamaan dengan 27%. Selebihnya, responden yang berumur 36-45 tahun mencatatkan jumlah sebanyak 19 orang bersamaan dengan 19%. Responden yang memiliki kriteria umur pada peringkat pertama pula iaitu 13-17 tahun mencatatkan 10% yang mengertikan seramai 10 orang. Selainnya, responden yang berumur 46-55 tahun dan 56 tahun ke atas masing-masing berjumlah 8 orang bersamaan 8% dan 6 orang bersamaan 6%. Jumlah responden yang memiliki peringkat umur pertengahan iaitu 26-35 tahun adalah disebabkan responden yang berumur seusia ini kebanyakannya meluangkan masa di rumah terutamanya ketika hujung minggu yang bebas dari hari bekerja. Ditambahkan pula waktu terbabit adalah waktu pengkaji mengedarkan borang soal selidik kepada responden yang terdiri daripada masyarakat Siam.

Jadual 2:Pekerjaan

	Kekerapan	Peratusan	Peratusan Sah	Peratusan Keseluruhan
Belajar	21	21.0	21.0	21.0
Bekerja dengan kerajaan	15	15.0	15.0	36.0
Bekerja dengan swasta	31	31.0	31.0	67.0
Bekerja sendiri	28	28.0	28.0	95.0
Lain-lain	5	5.0	5.0	100.0
Jumlah	100	100.0	100.0	

Penjadualan dan peratusan data di atas menunjukkan kategori pekerjaan responden yang dipaparkan pada bahagian maklumat peribadi. Majoriti responden bekerja dengan sektor swasta dengan mencatatkan peratusan sebanyak 31% bersamaan 31 orang. Peratusan responden yang bekerja sendiri pula menunjukkan sebanyak 28% iaitu seramai 28 orang. Manakala, peratusan responden selebihnya memihak kepada responden yang masih belajar iaitu 21% bersamaan 21 orang. Selanjutnya, responden yang bekerja dengan kerajaan pula mencatatkan jumlah sebanyak 15 orang bersamaan 15%. Malahan, lain-lain pekerjaan (termasuk tidak bekerja) pula

mencatatkan selebihnya iaitu 5% bersamaan 5 orang responden. Peratusan tertinggi memihak kepada responden bekerja dengan swasta kerana kebanyakan responden banyak bekerja sektor perindustrian, perkilangan dan pembinaan yang majoritinya bidang ini termaktub dalam sektor swasta.

JADUAL 3. Kefasihan Bahasa Melayu

	Kekerapan	Peratusan	Peratusan Sah	Peratusan Keseluruhan
Sangat Fasih	23	23.0	23.0	23.0
Fasih	47	47.0	47.0	70.0
Kurang Fasih	24	24.0	24.0	94.0
Tidak Fasih	6	6.0	6.0	100.0
Jumlah	100	100.0	100.0	

Sememangnya jadual di atas cukup untuk menerangkan tahap kefasihan bahasa Melayu oleh masyarakat Siam di Kedah. Jadi, majoriti responden menunjukkan respon fasih terhadap bahasa Melayu iaitu peratusan sebanyak 47% bersamaan 47 orang. Manakala, kedua tertinggi adalah berpihak kepada responden kurang fasih dalam berbahasa Melayu iaitu sebanyak 24% bersamaan 24 orang. Seterusnya, responden yang sangat fasih mencatatkan peratusan sebanyak 23% bersamaan 23 orang. Responden yang tidak fasih pula memihak kepada peratusan yang paling sedikit iaitu 6% bersamaan 6 orang. Skala kefasihan responden ini menunjukkan majoriti masyarakat Siam Peranakan Kedah sememangnya fasih dalam berbahasa Melayu. Bagi yang kurang fasih serta tidak fasih itu mungkin mereka terikat dengan persekitaran masyarakat yang hanya bertutur dalam bahasa ibunda mereka.

4.2 *Analisis Pemilihan Bahasa Responden Dalam Empat Domain Penggunaan Bahasa*

4.2.1 *Domain Kekeluargaan*

Menerusi domain ini, pengkaji ingin melihat pemilihan bahasa oleh subjek kajian ketika berkomunikasi dengan ahli keluarga masing-masing termasuklah ibu bapa, adik beradik, pasangan suami isteri, anak-anak serta ahli keluarga yang lain. Dalam domain ini, sebanyak enam soalan dikemukakan (iaitu soalan 1 hingga soalan 6 dalam bahagian B borang soal selidik) kepada responden yang terlibat telah diminta untuk memberikan pendapat serta pandangan mereka berkaitan bahasa utama yang digunakan atau dipilih semasa menjalankan komunikasi dalam lingkungan keluarga mereka.

JADUAL 4. Bahasa interaksi dengan ibu bapa

	Kekerapan	Peratusan	Peratusan Sah	Peratusan Keseluruhan
Bahasa Melayu	6	6.0	6.0	6.0
Bahasa Siam	81	81.0	81.0	87.0
Bahasa Inggeris	3	3.0	3.0	90.0
Bahasa Melayu Campur Bahasa Siam	8	8.0	8.0	98.0
Lain-lain	2	2.0	2.0	100.0
Jumlah	100	100.0	100.0	

Berdasarkan jadual peratusan di atas, sebanyak 81% yang mewakili 81 orang memilih atau menggunakan Bahasa Siam sebagai bahasa komunikasi dengan ibu bapa mereka. Secara keseluruhannya, penggunaan bahasa Siam oleh responden ketika berinteraksi dengan ibu bapa mencatatkan peratusan tertinggi. Selebihnya, ia diikuti dengan penggunaan bahasa Melayu Campur Bahasa Siam yang mencatatkan peratusan sebanyak 8% bersamaan 8 orang. Manakala, pemilihan bahasa Melayu pula mencatatkan peratusan sebanyak 6% yang mewakili 6. Penggunaan Bahasa Inggeris pula hanya mencatatkan peratusan sebanyak 3% bersamaan 3 orang responden dan penggunaan bahasa lain (Bahasa Cina) mencatatkan 2% yang mewakili 2 orang responden. Secara ringkas, penggunaan bahasa Siam dalam interaksi dengan ibu bapa adalah tinggi disebabkan bahasa Siam merupakan bahasa ibunda dan kebanyakan ibu bapa responden adalah keturunan Siam yang asli tanpa campuran darah. Malahan, apabila sesi temubual dijalankan terhadap mereka, mereka lebih selesa menggunakan bahasa Siam dengan ibu bapa berbanding dengan orang luar kerana bahasa ini dikatakan mempunyai kemesraan yang tersendiri.

JADUAL 5. Bahasa interaksi dengan isteri/suami saya

	Kekerapan	Peratusan	Peratusan Sah	Peratusan Keseluruhan
Bahasa Melayu	8	8.0	8.0	8.0
Bahasa Siam	79	79.0	79.0	87.0
Bahasa Inggeris	8	8.0	8.0	95.0
Bahasa Melayu Campur Bahasa Siam	5	5.0	5.0	100.0
Jumlah	100	100.0	100.0	

Berdasarkan jadual 5, terdapat penggunaan bahasa yang menjadi pilihan responden ketika berinteraksi dengan suami atau isteri di rumah. Merujuk kepada kadar jumlah dan peratusan di atas, majoriti responden memilih bahasa Siam dalam interaksi dengan suami atau isteri dengan peratusan sebanyak 79% bersamaan 79 orang responden. Manakala, penggunaan bahasa bahasa Inggeris dan bahasa Melayu masing-masing mencatatkan persamaan peratusan iaitu sebanyak 8% mewakili 8 orang responden. Selebihnya, penggunaan bahasa Melayu campur bahasa Siam pula mencatatkan peratusan sebanyak 5% yang mewakili 5 orang responden. Hal ini menunjukkan masyarakat Siam masih mengutamakan bahasa ibundanya dalam interaksi bersama

pasangan. Hasil dari tinjauan yang dilakukan, kebanyakan responden mengatakan bahawa mereka ditentukan untuk berkahwin dengan suku yang sama sahaja iaitu sesama keturunan Siam. Jadi, hal inilah yang menentukan pemilihan bahasa ibunda mereka iaitu bahasa Siam dalam lingkungan pasangan suami isteri.

4.2.2 *Domain Kejiranan dan Persahabatan*

Bahagian ini memaparkan hasil kajian pengkaji mengenai domain kejiranan dan persahabatan yang merangkumi penggunaan bahasa interaksi dengan jiran berbangsa Siam, berbangsa Melayu dan bangsa lain. Malahan, bahasa interaksi dengan jiran lebih tua juga sebagai penambahan soal selidik mengenai domain ini. Dalam kajian ini, sebanyak lima soalan (merangkumi soalan 7 hingga 11) dikemukakan kepada responden bagi menunjukkan respon terhadap bahasa utama yang menjadi pilihan dalam domain ini. Oleh itu, bahagian ini memaparkan analisis bahasa oleh pengkaji berbentuk jadual berkaitan pemilihan bahasa yang digunakan oleh responden.

JADUAL 6: Bahasa interaksi dengan jiran/rakan berbangsa Melayu

	Kekerapan	Peratusan	Peratusan Sah	Peratusan Keseluruhan
Bahasa Melayu	76	76.0	76.0	76.0
Bahasa Siam	7	7.0	7.0	83.0
Bahasa Melayu Campur	17	17.0	17.0	100.0
Bahasa Siam				
Jumlah	100	100.0	100.0	

Paparan data di atas sedikit sebanyak memaparkan interaksi responden dengan jiran atau rakan berbangsa Melayu menggunakan bahasa utama yang dipilih mereka. Oleh itu, dapat dilihat bahawa penggunaan bahasa Melayu amat tinggi digunakan ketika berinteraksi dengan jiran berbangsa Melayu iaitu sebanyak 76% bersamaan 76 orang. Manakala, terdapat juga responden yang gemar menggunakan bahasa Melayu campur bahasa Siam iaitu menunjukkan peratusan sebanyak 17% mewakili 17 orang. Manakala, bahasa Siam juga turut digunakan meskipun berinteraksi dengan jiran berbangsa Melayu iaitu sebanyak 7% seramai 7 orang. Hal ini berlaku disebabkan setengah penutur kurang fasih dalam bahasa Melayu maka dengan itu berlaku komunikasi menggunakan bahasa Thai. Secara keseluruhannya, kebanyakan responden gemar menggunakan bahasa Melayu ketika berinteraksi dengan jiran berbangsa Melayu kerana pendapat mereka mengatakan bahawa bahasa Melayu dapat mengeratkan perhubungan antara bangsa mereka dengan bangsa lain.

JADUAL 7. Bahasa interaksi dengan jiran/rakan sebangsa saya

	Kekerapan	Peratusan	Peratusan Sah	Peratusan Keseluruhan
Bahasa Melayu	6	6.0	6.0	6.0
Bahasa Siam	86	86.0	86.0	92.0
Bahasa Melayu Campur Bahasa Siam	8	8.0	8.0	100.0
Jumlah	100	100.0	100.0	

Jadual 7 menunjukkan respon oleh masyarakat tersebut mengenai pemilihan bahasa dalam interaksi dengan jiran atau rakan sebangsa. Oleh itu, majoriti responden memilih bahasa Siam dalam berkomunikasi dengan jiran atau rakan sebangsa mereka iaitu sebanyak 86% bersamaan 86 orang. Manakala, penggunaan bahasa Melayu Campur Siam juga digunakan oleh beberapa responden yang mencatatkan peratusan sebanyak 8% mewakili 8 orang. Malahan, ada responden yang menggunakan bahasa Melayu sebagai bahasa utama dalam interaksi sebangsa mereka. Hal ini berlaku disebabkan sesetengah responden kurang fasih dalam berbahasa Thai dan menyebabkan mereka bertutur bahasa Melayu sesama mereka. Secara keseluruhannya, masyarakat Siam sememangnya menggunakan bahasa Thai bersama jiran atau rakan sebangsa sebagai bahasa utama berbanding bahasa Melayu dan campuran dialek.

4.2.3 Domain Keagamaan

Selanjutnya, pengkaji membincangkan tentang pemilihan bahasa yang digunakan dalam domain keagamaan yang merangkumi bahasa interaksi di kuil, dalam upacara kematian, majlis keraian dan sambutan perayaan. Dalam domain ini, sebanyak lima soalan (merangkumi soalan 12 hingga 17) dikemukakan bagi memudahkan pengkaji untuk menganalisis. Seperti yang dinyatakan di bawah, responden dilampirkan dengan soalan yang berkaitan dengan pemilihan bahasa yang melibatkan bahasa yang dipilih dalam situasi keagamaan.

JADUAL 8: Bahasa interaksi dengan sami di kuil

	Kekerapan	Peratusan	Peratusan Sah	Peratusan Keseluruhan
Bahasa Melayu	7	7.0	7.0	7.0
Bahasa Siam	81	81.0	81.0	88.0
Bahasa Inggeris	1	1.0	1.0	89.0
Bahasa Melayu Campur Bahasa Siam	11	11.0	11.0	100.0
Jumlah	100	100.0	100.0	

Ternyata, paparan data di atas menjelaskan hasil tindak balas responden terhadap bahasa yang dipilih mereka dalam interaksi dengan sami di kuil. Jadi, berdasarkan carta di atas dapat dinilai bahawa responden gemar menggunakan bahasa Siam ketika berada di kuil iaitu sebanyak 81% bersamaan 81 orang. Hal ini kerana pendapat responden mengatakan bahasa yang digunakan untuk pelbagai upacara di kuil adalah menggunakan bahasa Siam. Manakala, bahasa Melayu

campur bahasa Siam juga turut digunakan di kuil iaitu sebanyak 11% bersamaan 11 orang responden. Bahasa Inggeris pula mencatatkan penggunaan paling sedikit iaitu hanya seorang yang menggunakannya mewakili 1%. Secara keseluruhan, fenomena pemilihan bahasa ini berlaku disebabkan bahasa Siam memainkan peranan yang penting dalam hal-hal keagamaan di kuil mahupun di tempat lain.

JADUAL 9. Bahasa yang digunakan dalam majlis keraian

	Kekerapan	Peratusan	Peratusan Sah	Peratusan Keseluruhan
Bahasa Melayu	6	6.0	6.0	6.0
Bahasa Siam	78	78.0	78.0	84.0
Bahasa Melayu Campur Bahasa Siam	10	10.0	10.0	94.0
Lain-lain	6	6.0	6.0	100.0
Jumlah	100	100.0	100.0	

Berdasarkan dapatan pemilihan bahasa yang dipaparkan oleh pengkaji, jadual di atas menjelaskan beberapa bahasa yang dipilih responden dalam sambutan majlis keraian. Penggunaan bahasa Siam masih mendominasi domain ini iaitu sebanyak 78% bersamaan 78 orang. Bahasa Melayu campur bahasa Siam pula digunakan oleh beberapa responden iaitu 10% bersamaan 10 orang. Manakala, bahasa Melayu serta bahasa lain mencatatkan kadar penggunaan yang sama iaitu 6% bersamaan 6 orang responden. Fenomena pemilihan bahasa ini berlaku disebabkan bahasa Siam digunakan untuk berinteraksi jika mereka mengadakan kenduri sesama mereka. Penggunaan bahasa Melayu pula wujud disebabkan kehidupan berjiran dengan bangsa Melayu yang dijemput ke majlis keraian tersebut.

4.2.4 *Domain Pekerjaan*

Bahagian ini pula membincangkan tentang pemilihan bahasa yang digunakan dalam domain pekerjaan. Berdasarkan maklumat purata pendapat responden, didapati majoriti responden mempunyai pekerjaan. Bagi domain pekerjaan, analisis pemilihan bahasa adalah berkenaan domain pekerjaan iaitu sebanyak 8 jenis soalan (soalan 18 hingga soalan 25) yang dikemukakan dalam bahagian B borang soal selidik. Seperti yang ditunjukkan oleh jadual di bawah, responden dikemukakan dengan soalan yang berkaitan dengan penggunaan bahasa utama semasa berinteraksi dengan rakan sekelas/kolej, pensyarah/guru di sekolah atau kolej, majikan, rakan sekerja berbangsa lain, rakan sekerja berbangsa Thai, pelanggan jika bekerja sendiri, ketika melakukan urusan rasmi dan ketika berhadapan dengan orang yang tidak dikenali.

Jadual 10: Bahasa interaksi dengan rakan sekelas/kolej

	Kekerapan	Peratusan	Peratusan Sah	Peratusan Keseluruhan
Bahasa Melayu	59	59.0	59.0	59.0
Bahasa Siam	14	14.0	14.0	73.0
Bahasa Inggeris	4	4.0	4.0	77.0
Bahasa Melayu Campur Bahasa Siam	21	21.0	21.0	98.0
Lain-lain	2	2.0	2.0	100.0
Jumlah	100	100.0	100.0	

Merujuk paparan data di atas, terdapat lima jenis bahasa yang dipilih responden semasa berinteraksi dengan rakan sekolah atau kolej mereka dalam domain pekerjaan yang juga berkaitan pendidikan. Jadi, responden kerap memilih bahasa Melayu ketika berinteraksi dengan rakan sekelas atau kolej iaitu sebanyak 59% bersamaan 59 orang. Hal ini kerana majoriti responden menyatakan bahawa kebanyakan dari mereka adalah aliran sekolah Melayu dan Sekolah Cina. Kolej pula kebanyakannya kolej kerajaan yang melibatkan ramai bangsa Melayu. Manakala, bahasa Melayu campur Siam mencatatkan peratusan 21% bersamaan 21 orang. Bahasa Siam juga turut digunakan responden iaitu sebanyak 14% bersamaan 14 orang. Penggunaan bahasa Inggeris pula mencatatkan 4% bersamaan 4 orang responden. Penggunaan bahasa lain pula iaitu bahasa Cina mencatatkan penggunaan paling sedikit iaitu 2% bersamaan 2 orang.. Secara keseluruhan, responden gemar menggunakan bahasa Melayu berbanding bahasa Siam ketika berkomunikasi dengan rakan sekelas kerana bahasa Melayu melibatkan pemahaman semua bangsa ditambah pula ia merupakan bahasa kebangsaan.

JADUAL 11. Bahasa interaksi dengan majikan saya

	Kekerapan	Peratusan	Peratusan Sah	Peratusan Keseluruhan
Bahasa Melayu	56	56.0	56.0	56.0
Bahasa Siam	12	12.0	12.0	68.0
Bahasa Inggeris	12	12.0	12.0	80.0
Bahasa Melayu Campur Bahasa Siam	20	20.0	20.0	100.0
Jumlah	100	100.0	100.0	

Merujuk kepada paparan data melalui jadual di atas, respon dari masyarakat ini telah dikenal pasti dalam bentuk pemilihan bahasa interaksi dengan majikan bagi responden yang sudah bekerja. Jadi, responden kerap menggunakan bahasa Melayu semasa berinteraksi dengan majikan iaitu sebanyak 56% bersamaan 56 orang. Manakala, penggunaan bahasa Melayu campur bahasa Siam juga digunakan oleh responden iaitu sebanyak 20% bersamaan 20 orang. Hasil kajian seterusnya mendapati bahawa responden juga menggunakan bahasa Inggeris dan bahasa Siam dan kedua bahasa ini mencatatkan persamaan peratusan iaitu sebanyak 12% bersamaan 12 orang. Hasil temubual menjelaskan kepada pengkaji tentang kebanyakan majikan mereka bukan terdiri daripada kalangan mereka malahan terdiri daripada bangsa Melayu. Bahasa yang dituturkan pula melibatkan dua bahasa utama dalam sektor pekerjaan iaitu bahasa Melayu dan juga bahasa

Inggeris. Secara keseluruhan, masyarakat kerap memilih bahasa Melayu dalam interaksi majikan dalam domain ini.

4.3 Analisis Penilaian Dan Tanggapan Terhadap Bahasa

Sememangnya bahagian ini meninjau pendapat responden mengenai fungsi bahasa yang dipilih oleh mereka. Jadi, di bahagian C soal selidik mengandungi 10 soalan yang telah dimuatkan oleh pengkaji untuk mengenalpasti penilaian dan tanggapan terhadap bahasa yang digunakan oleh masyarakat Siam di Alor Setar, Kedah.

JADUAL 12. Untuk mendapat pekerjaan yang baik, kita harus menggunakan bahasa

	Kekerapan	Peratusan	Peratusan Sah	Peratusan Keseluruhan
Bahasa Melayu	18	18.0	18.0	18.0
Bahasa Siam	9	9.0	9.0	27.0
Bahasa Inggeris	70	70.0	70.0	97.0
Bahasa Melayu Campur Bahasa Siam	2	2.0	2.0	99.0
Lain-lain	1	1.0	1.0	100.0
Jumlah	100	100.0	100.0	

Berdasarkan paparan data di atas, terdapat beberapa tanggapan bahasa mengenai pernyataan bahasa yang bersesuaian bagi mendapat pekerjaan yang baik. Oleh itu, majoriti responden memberi tanggapan yang tinggi terhadap bahasa Inggeris iaitu sebanyak 70% mewakili 70 orang. Hal ini disebabkan pada zaman sekarang, penutur yang mahir dalam berbahasa Inggeris sangat berpeluang cerah untuk mendapat pekerjaan disertakan kemahiran yang lengkap. Bahasa Melayu pula mencatatkan 18% bersamaan 18 orang Manakala, ada juga responden yang beranggapan bahawa bahasa Siam memberikan pekerjaan yang baik iaitu sebanyak 9% bersamaan 9 orang. Bahasa Melayu campur bahasa Siam pula mencatatkan tanggapan sebanyak 2% bersamaan 2 orang. Bahasa lain pula mendapat tanggapan paling sedikit iaitu hanya 1% bersamaan seorang responden. Secara keseluruhannya, bahasa Inggeris sememangnya sangat membantu dalam mendapat pekerjaan yang baik walhal tanggapan ini turut dinilai oleh penutur bahasa Siam itu sendiri.

JADUAL 13. Bahasa yang paling mesra

	Kekerapan	Peratusan	Peratusan Sah	Peratusan Keseluruhan
Bahasa Melayu	22	22.0	22.0	22.0
Bahasa Siam	31	31.0	31.0	53.0
Bahasa Inggeris	4	4.0	4.0	57.0
Bahasa Melayu Campur	43	43.0	43.0	100.0
Bahasa Siam				
Jumlah	100	100.0	100.0	

Menurut sumber data dari dapatan kajian pengkaji di atas, terdapat beberapa bahasa yang diberi tanggapan responden dalam kategori bahasa yang paling mesra. Oleh itu, kebanyakan responden memberi tanggapan bahawa bahasa Melayu campur bahasa Siam adalah paling mesra iaitu sebanyak 43% bersamaan 43 orang. Bahasa kedua yang paling mesra pula adalah bahasa Siam iaitu mencatatkan penilaian responden sebanyak 31% bersamaan 31 orang. Manakala, bahasa Melayu pula mencatatkan penilaian sebanyak 22% bersamaan 22 orang. Selebihnya, bahasa Inggeris mencatatkan penilaian dan tanggapan paling sedikit iaitu 4% bersamaan 4 orang. Sesungguhnya, fenomena ini berlaku kerana bahasa Melayu campur bahasa Siam sering dipertuturkan responden ketika berinteraksi sosial dengan bangsa Melayu khususnya dan ini menghasilkan kemesraan melalui percampuran bahasa Melayu dan bahasa Siam dalam pertuturan tidak formal. Bahasa Inggeris pula kurang digunakan oleh responden menyebabkan bahasa ini kurang kemesraan.

JADUAL 14. Penggunaan bahasa masyarakat Siam secara keseluruhan

	Kekerapan	Peratusan	Peratusan Sah	Peratusan Keseluruhan
Bahasa Melayu	13	13.0	13.0	13.0
Bahasa Siam	72	72.0	72.0	85.0
Bahasa Inggeris	2	2.0	2.0	87.0
Bahasa Melayu Campur	13	13.0	13.0	100.0
Bahasa Siam				
Jumlah	100	100.0	100.0	

Merujuk paparan data dalam Jadual 14, pengkaji juga memuatkan soal selidik mengenai pendapat penggunaan bahasa secara keseluruhan kepada responden. Oleh itu, jawapan responden kuat mengatakan bahasa Siam adalah bahasa yang harus digunakan iaitu sebanyak 72% bersamaan 72 orang. Manakala, bahasa Melayu serta bahasa Melayu campur bahasa Siam pula mencatatkan persamaan iaitu sebanyak 13% bersamaan 13 orang. Dengan ini, responden lebih mengutamakan bahasa Siam dalam keseluruhan merangkumi aspek kekeluargaan, keagamaan, persahabatan dan kejiranan serta aspek pekerjaan. Mereka juga memberi tanggapan bahawa bahasa Siam perlu dipelihara agar terus digunakan oleh masyarakat Siam di masa hadapan meskipun bahasa minoriti ini diancam oleh bahasa lain.

Kesimpulannya, penilaian dan tanggapan responden mengenai kelima bahasa ini begitu berbeza dan memiliki ciri penggunaan bahasa yang tersendiri. Bahasa Melayu dinyatakan oleh mereka sebagai bahasa yang paling berkuasa serta melambangkan identiti bangsa. Manakala,

bahasa ibunda mereka iaitu bahasa Siam dianggap bahasa utama dalam agama dan adat resam, galakan ibu bapa, lambing identiti bangsa, bahasa paling selesa dan bahasa pilihan dalam pertuturan. Bahasa Inggeris pula diberi penilaian yang terdiri dalam bahasa yang membantu mendapat pekerjaan yang baik, bahasa paling berkuasa, berprestij dan bahasa yang ingin dipelajari. Bahasa Melayu campur bahasa Siam pula tergolong dalam bahasa paling mesra. Akhir sekali, bahasa lain dianggap bahasa yang ingin dipelajari masyarakat tersebut.

5. Rumusan dan Cadangan

Kesimpulannya, kajian mengenai pemilihan bahasa ini sangat memberi kesan terhadap empat domain terbabit iaitu domain kekeluargaan, persahabatan dan kejiwaan, keagamaan serta pekerjaan. Faktor-faktor sosial yang mempengaruhi pemakaian bahasa masyarakat ini juga mendasari fenomena pemilihan bahasa yang berlaku dalam kalangan masyarakat Siam di Alor Setar, Kedah. Analisis pemilihan bahasa ini juga membuatkan masyarakat Siam Peranakan memberikan tanggapan serta penilaian mengikut bahasa-bahasa yang dianggap memberikan sumbangan kepada empat domain yang telah dibincangkan. Hal ini kerana bahasa Melayu, bahasa Siam, bahasa Melayu Campur Siam, bahasa Inggeris serta bahasa lain memiliki peranan masing-masing. Secara keseluruhannya, masyarakat Siam memilih bahasa ibunda mereka iaitu bahasa Siam dalam meluaskan komunikasi di samping bahasa Melayu.

Diharapkan agar kajian pemilihan bahasa dalam kalangan masyarakat Siam ini dapat memberikan input yang baik dalam kajian sosiolinguistik yang mendasari kajian masyarakat multilingual yang semakin becambah dalam setiap penutur. Malahan, kajian ini juga mampu mengisi fenomena masyarakat yang dilitupi dengan pengasingan budaya serta bahasa. Oleh itu, bahasa ibunda iaitu bahasa Siam sememangnya tidak mengalami kepupusan meskipun ia berasimilasi dengan bahasa lain seperti bahasa Melayu dan bahasa Inggeris. Jadi, masyarakat Siam sememangnya masyarakat minoriti yang menggunakan multibahasa dalam kehidupan sehari-hari mereka.

Rujukan

- Hooh Sook Kuan. (2011). Sikap dan Pemilihan Bahasa Kaum Cina Malaysia. Tesis Master, Fakulti Bahasa Dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Rahilah Omar, Nasrun Alias, Teo Kok Seong. 2016. Pemilihan Bahasa Masyarakat Chetti Di Melaka. *Jurnal Melayu* 15(2): 211-222
- Sa'adiah Ma'alip. (2015). Pemilihan Bahasa Dalam Komunikasi Di Laman Sosial. *Jurnal Komunikasi; Malaysian Journal of Communication* 31(2): 231-246
- Hayati Lateh, Nor Hashimah Jalaluddin, Harishon Radzi, Ruslan Uthai. (2016). Bahasa Melayu Di Satun Thailand. The Tenth International Malaysian Studies Conference (MSC 10). Universiti Malaysia Sabah, Kota Kinabalu, Sabah Malaysia. 15-17 Ogos.